



## COMUNICACIÓN ACADÉMICA N° 1664

Del Académico Correspondiente en  
Zaragoza, don Javier Barreiro, sobre

### **AYER SE LA LLEVARON, TANGO PREMIADO EN NUEVA YORK, Y SU PARODIA**

Señor Presidente:

Los aficionados a escuchar tangos de los años treinta posiblemente recuerden este título, que fue grabado al menos por Imperio Argentina, Celia Gámez y Mario Visconti. Repetidamente antologizado, apareció en pliegos de cordel<sup>1</sup> y, prueba de su popularidad, mereció los honores de una parodia, publicada en 1932 en la que fue la más famosa de las revistas tangueras españolas, *El Tango de Moda*.

El autor de la letra, Justo Rocha, la escribió hacia 1928 sin pensar en músico alguno. Un amigo se la hizo llegar al maestro Fernando Díaz Giles, que la llevó al pentagrama. Ambos autores se conocieron después de escribir cada uno su parte, y fue Rocha quien se lo ofreció a Imperio Argentina. Cuando esta iba a incluirlo en su repertorio, se incrementaron sus compromisos con la pantalla grande, y los autores decidieron enviarlo, entretanto, al concurso de la revista cinematográfica norteamericana *Cine Mundial*.

Parece ser que a dicho certamen, celebrado en Nueva York, se presentaron más de cuatrocientas composiciones, y *Ayer se la llevaron* recibió un premio consistente en el lanzamiento de la canción y la inclusión del tango en una película, extremo este último cuya concreción no me consta.

El maestro Díaz Giles fue un estimable músico, nacido en Sevilla en 1887 y muerto en Barcelona en 1960, autor de numerosas obras del género lírico entre las que destacan las zarzuelas *El cantar del arriero* (1930) y *El divo* (1942), compuesta en homenaje al tenor Miguel Fleta y una de las últimas piezas del género que popularizó una de sus romanzas, *Soy de Aragón*. Díaz Giles compuso también el *Himno de Infantería*, que los reclutas debíamos cantar machaconamente todos los días en los tristes tiempos del servicio militar obligatorio. En honor de Díaz Giles diré que esa no era, ni mucho menos, la actividad más desagradable de la jornada. Del casi anónimo Justo Rocha solo conocemos la nada memorable letra de *Ayer se la llevaron*.

Realmente, los méritos de este tango estriban mucho más en la música que en la letra. Incluso la parodia, firmada por Palitos y el cómico Alady<sup>2</sup>, tiene bastante más sustancia que el texto original. Reproduzco ambas para que el lector tenga elementos de juicio.

#### *Ayer se la llevaron*

Música de Fernando Díaz Giles  
Letra de Justo Rocha

¡Ven, madrecita, ven! Yo quiero hablarte,  
quiero contarte  
que ayer murió mi amor.  
Ya puedes figurarte, madrecita,  
sin mi vidita,  
cuál será mi dolor.

Tú estás lejos de mí, tú estás ausente;  
pero tendrás presente  
lo linda que ella fue...  
La amaba con locura: ¡era tan buena!,  
capullito de azucena  
que nunca olvidaré.

¡Ayer se la llevaron!... Dulcemente,  
solo un reproche mi aflicción lanzó:  
me quiso demasiado intensamente,  
por eso, lentamente, la dicha la mató.

¡Volví de acompañarla acongojado!...  
Sobre la mesa de su cuarto amado,  
la frente entre las manos apoyé  
y así toda la noche llorando me pasé.

¡Ven, muchachita, ven!... Vení a buscarme  
y a acompañarme  
en mi desolación.  
Tú puedes, como nadie, en mi desvelo,  
ser mi consuelo...  
¡Ten de mí compasión!

¡Yo quiero con tus besos ir curando  
la herida que, penando  
por ella, desgarré!...

La amaba con locura: ¡era tan buena!,  
capullito de azucena  
que ya nunca veré.

\* \* \*

*Ayer la vacunaron (parodia de Ayer se la llevaron)*

Letra de Palitos y Alady

Ven, mama suegra, ven... ¡No hay quien la aguante!  
La muy cargante  
me ha dado un sofocón.  
Ya puedes figurarte, suegrecita,  
qué patadita  
tiene en el esternón.

Ya está lejos de aquí. Tú estás ausente,  
afortunadamente,  
pa' tu tranquilidad...  
Cualquier cosa le sirve de molestia  
¡y no sabes la muy bestia  
las tundas que me da!

Ayer la vacunaron... Fieramente  
al practicante casi le mordió,  
y el suero y la lanceta en plena frente,  
igual que una demente,  
de un golpe le estampó.

Volví de la oficina cabriado...  
Sobre la venda que le habían liado,  
las manos, sin pensarlo, coloqué...  
¡y me pegó un tortazo  
que me dejó fané!

Ven, mama suegra, ven. Vení a buscarla  
y a amordazarla  
si lo podés lograr.  
Y cuando ya la tengas bien sujeta,  
con la... serreta  
te la debés llevar.

Yo quiero que me tengas en el prado  
comiendo bacalado  
y sin poder pastar.  
Le tengo un miedo loco: ¡es una mula

y que ni disimula  
cuando me va a zurrar!

## COMUNICACIÓN ACADÉMICA N° 1664/2

<sup>1</sup> Bajo el título “Los cuplés de ¡CARAMBA!”, un pliego suelto, editado por M. Alonso Niño en su establecimiento madrileño de la calle Norte número 15, contiene las letras del cuplé del morrongo de *Enseñanza libre*, apropósito cómico-lírico estrenado en el teatro Eslava de Madrid el 11 de diciembre de 1901, pero aún vigente en la fecha de edición del pliego (1932), junto con los tangos *Guitarra mía*, *Ayer se la llevaron* y *Virgencita milagrosa*.

<sup>2</sup> Carlos Beut Saldaña (Valencia, 1902-Barcelona, 1968). Humorista, caricato y artista de varietés, fue también llamado “El ganso del hongo” por cubrirse habitualmente en escena con uno de estos sombreros. Protagonizó la revista *Las castigadoras* al lado de Celia Gámez y formó pareja con las principales artistas femeninas de su tiempo (La Yankee, Tina de Jarque, Concha Piquer...). En la década de los treinta comenzó a grabar discos paródicos, que se hicieron muy populares. Su oficio, naturalidad y versatilidad (cantaba, actuaba, imitaba, contaba chistes, bailaba, recitaba, presentaba espectáculos, hacía monólogos...) lo convirtieron en una de las figuras del espectáculo más demandadas. Tras trabajar junto con Josephine Baker, formó un exitoso dúo musical con Carmencita Aubert. También a partir de los años treinta fue estrella de la radio, y, entre 1934 y 1968, participó en doce películas. En 1965 publicó sus memorias, y continuó trabajando hasta su muerte.

Zaragoza, 6 de octubre de 2009

JAVIER BARREIRO  
Académico Correspondiente